



УГОДА
про наукове та освітнє співробітництво
укладена між

Хмельницьким національним університетом
і
Краківською політехнікою ім. Тадеуша Костюшки

Хмельницький національний університет (ХНУ)
вул. Інститутська 11
29016 Хмельницький
Україна UA

і
Краківська політехніка ім. Тадеуша Костюшки (КП)
Вул. Варшавська 24
31-155 Краків
Польща PL

звані далі **Сторонами**

з метою розвитку наукових, культурних та економічних відносин між Україною та Республікою Польща зі спрямуванням на поліпшення приготування висококваліфікованих спеціалістів у сфері науки та економіки, домовились про таке:

§1

Предметом угоди є двостороння співпраця організовувана в різних площинах. Ціллю співпраці є забезпечення розвитку взаємних контактів між інститутами, факультетами кафедрами та іншими організаційними одиницями, а також між науковими працівниками, викладачами, іншими працівниками та студентами в приготуванні та здійсненні освітніх та науково-дослідних робіт і в сфері піднесення кваліфікацій працівників.

§2

В ході співпраці відповідно до даної Угоди обидві Сторони братимуть під увагу як пріоритетні угоди та порозуміння укладені між урядами України та Республіки Польща в сфері науки, культури та економічної діяльності, а також діючі додатки спорядженні до тих угод та порозумінь.

§3

Предметом співпраці в області освітньої діяльності є:

- обмін програмами та планами навчання,
- співпраця при виданні навчально-методичних посібників та монографій,
- обмін навчально-методичною та науковою літературою,
- підвищення мобільності студентів,

- співпраця в сфері навчання студентів та аспірантів, участь в рецензування дипломних робіт,
- стажування та навчальні побути викладачів, наукових працівників та аспірантів,
- обмін досвідом та взаємна участь в міжнародних програмах розвитку навчання у вищій освіті в галузі механіки та будови машин.

Предметом співпраці в області науково-дослідної діяльності є:

- консультування дослідних програм та співпраця в проектах реалізованих обома Сторонами з приділенням особливої уваги до закордонних грантів,
- стажування та обмін науковими працівниками та аспірантами,
- ознайомлення працівників іншої Сторони з можливостями проведення експериментальних досліджень в області наукових проблем обійнятих даною Угодою,
- приготування спільних проектів,
- обмін публікаціями, науковими працями, спрощення видання спільних публікацій, взаємне рецензування висновків з наукових і дослідних робіт, а також монографій, кандидатських, докторських та хабілітаційних дисертацій,
- участь у конференціях, семінарах та інших наукових заходах, організовуваних другою Стороною та взаємне інформування про такі заходи зацікавленні одиниці сторін Угоди,
- розповсюдження спільно отриманих результатів науково-дослідних робіт або результатів партнера після отримання його згоди та допомога підчас впровадження тих результатів на промислових підприємствах.

Предметом співпраці в області соціально-економічної діяльності:

- організування спільних міроприємств за участю комерційних фірм, зацікавлених впровадженням наукових досягнень отриманими обома Сторонами,
- взаємне узгодження щодо організації досліджень та дослідницьких груп.

Предметом співпраці в області культури та спорту є:

- організування заходів з метою кращого ознайомлення українських громадян з польською культурою і польських громадян – з українською,
- участь у фестивалях, конкурсах та інших культурних міроприємствах,
- проведення спільних спортивних змагань.

§4

ХНУ та КП співпрацюватимуть в області обміну викладачами, науковими працівниками та студентами за правилом рівноцінного паритету, економічних можливостей та взаємних розрахувань. Обидві Сторони признають охорону інтелектуальної власності та дотримання авторських прав в області отриманих результатів науково-дослідних праць.

§5

Обидві Сторони зобов'язуються до утримання в таємниці всіх інформацій щодо співпраці, результатів науково-дослідної діяльності, досвіду та інших технічних інформацій, котрі будь-яка з Сторін визнає за таємні на час дії нинішньої Угоди, а також на протязі наступних 5 років в разі її розірвання, закінчення дії, якщо не буде прийняте інше рішення. Опублікування та розповсюдження тих інформацій чи надання їх третім особам можливе лише за згодою двох Сторін.

§6

Кожна з Сторін визначає особу відповідальну за координування усіляких дій здійснюваних з метою реалізування Угоди. Угода є базовим документом. Угода не виключає можливості підписання окремих порозумінь між організаційними одиницями кожної з Сторін. Організаційні одиниці ХНУ та КП, які підписують порозуміння, повинні опрацювати 2-річні робочі програми, які включатимуть узгодження в області співпраці та урегулювань фінансових справ і будуть додатками до порозуміння.

§6

Угода про співробітництво підписана ректором ХНУ та ректором КП на необмежений час з можливістю її розірвання кожною з Сторін з попереднім одномісячним письмовим повідомленням. Впровадження змін в тексті Угоди чи її розірвання можливе в будь-який момент після попереднього письмового повідомлення та згоди другої Сторони.

§7

Угода укладена в чотирьох примірниках, два з них – українською мовою та два – польською, при чому дві мовні версії мають однакову юридичну силу. Кожна з Сторін отримує два примірники Угоди.

§8

Угода вступає в дію з моменту підписання її ректором ХНУ та ректором КП або уповноваженими особами.

“05” травня 2008 р.

Ректор Хмельницького
національного університету
проф., д.т.н. Михайло Сидорук



“05” травня 2008 р.

Ректор Краківського політехнічного
університету ім.Т.Костюшко
проф., д.т.н. Йозеф Гавлік